Alexandra Šperlichová

Text bychom mohli zařadit do stylu publicisticko-odborného, vyskytují se v něm prvky recenze, článku, referátu nebo reportáže. Jde o text popisně-informačního charakteru.

Stylová úroveň: autor textu mluví obecným jazykem, aby byl co nejblíže čtenářské veřejnosti (tento postup jsem se snažila zachovat), ale často do něj přidává i odborné výrazy, blízké nejčastěji architektuře obecně, zahradní architektuře a zahradnictví. Autor také užívá často interpunkčního znaménka- vykřičníku.

Záměrem textu je upoutat pozornost na Malagar. Autor říká, čím je výjimečný, co v něm můžeme najít a jak se mění.

**Malagar: skutečný rostlinný odkaz**- Park Malagar se proměnilve skvost[[1]](#footnote-1), aby vás přivítal během příštích Setkání v zahradách 3. a 4. června.

Díky již více než roční práci Rémyho a Mariuse, zahradníků[[2]](#footnote-2) Malagaru, a na radu zahradního architekta Françoise Phiquepala (park La Tête d´Or (1)[[3]](#footnote-3) v Lyonu, zahrady vily Arnaga[[4]](#footnote-4) (2) ve francouzské obci[[5]](#footnote-5) Combo les Bains, rodný dům francouzské spisovatelky Colette[[6]](#footnote-6) ve francouzské obci Saint-Sauveur-en-Puisaye…), Malagar kousek po kousku znovu získává svou rostlinnou okázalost. Abychom neuváděli pouze některé drobné práce, můžete již nyní obdivovat:

restauraci[[7]](#footnote-7) čtvrté habří aleje zbavené houští, téměř 250 rostlin[[8]](#footnote-8) bylo přesazeno,

* zelinářská zahrada je dnes ve výšce nejmenších návštěvníků a zaměřuje se na objevování nedoceněné zeleniny, aromatických rostlin a na míšení rostlin, které odhánějí škůdce: mšice a další hmyz, ale také malé myšice a velké srnce,
* kompostér byl vytvořen, aby vytvořil různorodé hnojůvky a přírodní hnojiva: park se stává zcela ekologickým[[9]](#footnote-9)!
* některé příliš dotěrné keře si dali malou dietu[[10]](#footnote-10), aby Malagarská terasa dosáhla znovu svých původních rozměrů,
* co se týká Françoisem Mauriacem milovaných růžových keřů, ty vystavují jejich krásné pastelové barvy a jejich vůně se mísí s vůní lip: přijďte toho tedy využít!
* nakonec, po celé délce zdí pozemku (jejichž restaurace je naplánována na konec roku) znovu zabral všechno místo, které dříve zaplavil břečťan, loubinec nebo révovník, a může se tak roztáhnout a vyhřívat se lenošivě na slunci.

(1) Le parc de la Tête d´Or

(2) Les Jardins de la villa Arnaga

Poznámky vhodné; pozor na zbytečné chyby P1, P2, P4, P6, P7, P9

barevně podařené formulace, celkově dobré

1. Zde by mohlo být například i v krásu, ale je vidět, že autor jej považuje za něco opravdu skvostného, vhodné obdivu. ANO [↑](#footnote-ref-1)
2. Zde jsem měla původně taktéž „zahradních architektů“, ale zřejmě se jedná „jen“ o zahradníky, neboť následně je pan Phiquepal nazván přímo pojmem „zahradní architekt“. [↑](#footnote-ref-2)
3. Pro čtenáře jsem se rozhodla přeložit pouze „park“ a název nechat v originálu, aby si jej mohl popřípadě vyhledat, také jsem počeštila název města, neboť se běžně užívá. [↑](#footnote-ref-3)
4. Obdobně jako v poznámce 3. [↑](#footnote-ref-4)
5. Zde jsem pro českého čtenáře doplnila, co to Combo les Bains je, aby se mohl lépe orientovat. [↑](#footnote-ref-5)
6. Zde jsem pro českého čtenáře doplnila, o koho se jedná. [↑](#footnote-ref-6)
7. Zde ve smyslu obnovy. ANO, ALE LÉPE „RESTAUROVÁNÍM“ [↑](#footnote-ref-7)
8. Zde jsem požila přímo „rostliny“, neboť „předmět“ nebo cokoliv podobného by znělo v češtině uměle. JISTĚ, LEDA „PRVKY“, ALE TOTO JE LEPŠÍ [↑](#footnote-ref-8)
9. Jelikož se předtím mluví o tom, jak kompost pracuje na přírodní bázi, jedná se i zde o ekologii. ANO, „VERT“ JE PRO NI FR. SYNONYMUM [↑](#footnote-ref-9)
10. Zde jsem zachovala neodborný až humorný slovník originálního textu. ANO, SPRÁVNĚ [↑](#footnote-ref-10)